

Journals

No. 68 (Unrevised)

Tuesday, October 24, 2006

10:00 a.m.

Journaux

N^o 68 (Non révisé)

Le mardi 24 octobre 2006

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), seconded by Mr. Hearn (Minister of Fisheries and Oceans), Bill C-31, An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), appuyé par M. Hearn (ministre des Pêches et des Océans), le projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

*Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))*

*Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)*

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "An Act to amend the Canada Elections Act and the Public Service Employment Act".

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi sur l'emploi dans la fonction publique ».

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Mr. Hanger (Calgary Northeast), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the Second Report of the Committee (Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment), with amendments). — Sessional Paper No. 8510-391-82.

M. Hanger (Calgary-Nord-Est), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le deuxième rapport du Comité (projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis), avec des amendements). — Document parlementaire n^o 8510-391-82.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 13, 14, 16 to 21 and 23*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 13, 14, 16 à 21 et 23*) est déposé.

Mr. Keddy (South Shore—St. Margaret's), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Third Report of the Committee (Marine Service Fees in Canada's Arctic). — Sessional Paper No. 8510-391-83.

M. Keddy (South Shore—St. Margaret's), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le troisième rapport du Comité (Droits de services maritimes dans l'Arctique canadien). — Document parlementaire n^o 8510-391-83.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 15*) was tabled.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 15*) est déposé.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), seconded by Ms. Sgro (York West), Bill C-361, An Act to amend the Criminal Code (law enforcement animals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

Mrs. Redman (Kitchener Centre), seconded by Mr. Szabo (Mississauga South), moved, — That the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, October 20, 2006, be concurred in.

Debate arose thereon.

Mr. Hill (Prince George—Peace River), seconded by Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved the following amendment, — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“the 17th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented on Friday, October 20, 2006, be not now concurred in, but that it be recommitted to the Standing Committee on Procedure and House Affairs with instruction that it amend the same so as to recommend that Standing Order 106(4) be amended by replacing the words “five days” with the words “ten days””.

Debate arose thereon.

At 1:07 p.m., pursuant to Standing Order 66(2), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, October 25, 2006, at 5:30 p.m.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), one concerning the protection of hunting and fishing heritage (No. 391-0470), one concerning the sexual exploitation of minors (No. 391-0471), one concerning the tax on gasoline (No. 391-0472) and one concerning the beef industry (No. 391-0473);

— by Mr. Allen (Tobique—Mactaquac), one concerning the Royal Canadian Mounted Police (No. 391-0474).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform) presented the return to the following question made into an Order for Return:

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), appuyé par M^{me} Sgro (York-Ouest), le projet de loi C-361, Loi modifiant le Code criminel (animaux d'assistance policière), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

M^{me} Redman (Kitchener-Centre), appuyée par M. Szabo (Mississauga-Sud), propose, — Que le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 20 octobre 2006, soit agréé.

Il s'élève un débat.

M. Hill (Prince George—Peace River), appuyé par M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

« le 17^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté le vendredi 20 octobre 2006, ne soit pas maintenant agréé, mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre avec l'instruction de le modifier de manière à recommander la modification de l'article 106(4) du Règlement en remplaçant les mots « cinq jours » par « dix jours » ».

Il s'élève un débat.

À 13 h 7, conformément à l'article 66(2) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 25 octobre 2006, à 17 h 30.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette), une au sujet de la protection des traditions de chasse et de pêche (n^o 391-0470), une au sujet de l'exploitation sexuelle de mineurs (n^o 391-0471), une au sujet de la taxe sur l'essence (n^o 391-0472) et une au sujet de l'industrie du boeuf (n^o 391-0473);

— par M. Allen (Tobique—Mactaquac), une au sujet de la Gendarmerie royale du Canada (n^o 391-0474).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (Secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-88 — Mr. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — What percentage of unemployed people in Quebec have exhausted their weeks of regular employment insurance benefits, by employment insurance economic region and by fiscal year, from 2001-2002 to 2004-2005? — Sessional Paper No. 8555-391-88.

Q-88 — M. Duceppe (Laurier—Sainte-Marie) — Quel est le pourcentage de chômeurs québécois ayant épuisé toutes leurs semaines de prestations d'assurance-emploi régulières, par région économique d'assurance-emploi et par année fiscale, de 2001-2002 à 2004-2005? — Document parlementaire n° 8555-391-88.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Defence), — That Bill C-25, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. O'Connor (Minister of National Defence), — That Bill C-25, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, Bill C-25, An Act to amend the Proceeds of Crime (Money Laundering) and Terrorist Financing Act and the Income Tax Act and to make a consequential amendment to another Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Industry, Science and Technology of Bill C-26, An Act to amend the Criminal Code (criminal interest rate).

Mr. Toews (Minister of Justice), seconded by Mr. Nicholson (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Industry, Science and Technology.

Debate arose thereon.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. O'Connor (ministre de la Défense nationale), — Que le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi C-25, Loi modifiant la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité et le financement des activités terroristes, la Loi de l'impôt sur le revenu et une autre loi en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie du projet de loi C-26, Loi modifiant le Code criminel (taux d'intérêt criminel).

M. Toews (ministre de la Justice), appuyé par M. Nicholson (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie.

Il s'élève un débat.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Thursday, October 19, 2006, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McCallum (Markham—Unionville), seconded by Mr. Goodale (Wascana), — That, in the opinion of the House, the government inherited the best economic and fiscal position of any incoming federal government and has not demonstrated the need, value or wisdom of its announced expenditure cuts which unfairly disadvantage the most vulnerable groups in Canadian society.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

(Division No. 46 — Vote n° 46)

YEAS: 120, NAYS: 139

POUR : 120, CONTRE : 139

YEAS — POUR

Alghabra	André	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Beaumier	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bigras
Blais	Bonin	Bonsant	Boshcoff
Bouchard	Bourgeois	Brisson	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cardin	Carrier
Chamberlain	Chan	Coderre	Cotler
Crête	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dosanjh
Dryden	Easter	Faïlle	Folco
Gagnon	Gaudet	Gauthier	Godfrey
Goodale	Graham	Guarnieri	Guay
Holland	Hubbard	Ignatieff	Jennings
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Kotto	Laforest	Laframboise	Lapierre
Lavallée	LeBlanc	Lee	Lemay
Lévesque	Loubier	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Maloney	Marleau
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (LaSalle—Énard)	McGuinty	McGuire
McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)
Minna	Mourani	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Nadeau	Neville	Ouellet	Owen
Patry	Perron	Peterson	Picard
Plamondon	Ratansi	Redman	Robillard
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Scarpaleggia	Scott	Sgro	Silva
Simard	Simms	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Szabo	Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)
Thibault (West Nova)	Tonks	Valley	Vincent
Volpe	Wappel	Wilson	Zed — 120

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allen	Ambrose
Anders	Anderson	Angus	Atamanenko
Baird	Batters	Bell (Vancouver Island North)	Benoit

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 19 octobre 2006, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McCallum (Markham—Unionville), appuyé par M. Goodale (Wascana), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement a hérité de la meilleure situation économique et financière qu'aucun nouveau gouvernement fédéral n'ait jamais vue et il n'a pas démontré le besoin, la valeur ou la sagesse des compressions annoncées qui désavantagent indûment les groupes les plus vulnérables de la société canadienne.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

Bernier	Bevington	Bezan	Black
Blackburn	Blaikie	Blaney	Boucher
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie
Casey	Casson	Charlton	Chong
Chow	Clement	Comartin	Crowder
Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cummins	Davidson	Davies
Day	Devolin	Dewar	Doyle
Emerson	Epp	Fast	Finley
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Godin	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guergis	Hanger
Harper	Harris	Hawn	Hearn
Hiebert	Hill	Hinton	Jaffer
Jean	Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Layton	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Manning
Mark	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Mayes	McDonough
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nash	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Paradis
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Rajotte	Reid	Richardson	Ritz
Scheer	Schellenberger	Shipley	Siksay
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Stoffer	Storseth	Strahl
Sweet	Tilson	Toews	Trost
Turner	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Verner	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 139	

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Allison	Bachand	Del Mastro
Duceppe	Dykstra	Freeman	Guimond
Lalonde	Lessard	MacKay (Central Nova)	Mills
Pallister	Paquette	St-Cyr	Thompson (New Brunswick Southwest)

CONCURRENCE IN COMMITTEE REPORTS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Kotto (Saint-Lambert), seconded by Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — That the Seventh Report of the Standing Committee on Canadian Heritage, presented on Thursday, October 5, 2006, be concurred in. (*Concurrence in Committee Reports No. 10*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

ADOPTION DE RAPPORTS DE COMITÉS

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Kotto (Saint-Lambert), appuyé par M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), — Que le septième rapport du Comité permanent du patrimoine canadien, présenté le jeudi 5 octobre 2006, soit agréé. (*Adoption de rapports de comités n° 10*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 47 — Vote n° 47)

YEAS: 146, NAYS: 114

POUR : 146, CONTRE : 114

YEAS — POUR

Alghabra	André	Angus	Atamanenko
Bagnell	Bains	Barbot	Barnes
Beaumier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Black	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne
Cardin	Carrier	Chamberlain	Chan
Charlton	Chow	Coderre	Comartin
Cotler	Crête	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dosanjh	Dryden	Easter	Faille
Folco	Gagnon	Gaudet	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Guarnieri	Guay	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Kotto
Laforest	Laframboise	Lapierre	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Lévesque	Loubier	Lussier	MacAulay
Malhi	Malo	Maloney	Marleau
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	McDonough
McGuinty	McGuire	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Nadeau	Nash
Neville	Ouellet	Owen	Patry
Perron	Peterson	Picard	Plamondon
Ratansi	Redman	Robillard	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	Simms	St-Hilaire	St. Amand
St. Denis	Stoffer	Stronach	Szabo
Temelkovski	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Valley	Vincent	Volpe	Wappel
Wilson	Zed — 146		

NAYS — CONTRE

Abbott	Albrecht	Allen	Ambrose
Anders	Anderson	Baird	Batters
Benoit	Bernier	Bezan	Blackburn
Blaney	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casey	Casson
Chong	Clement	Cummins	Davidson
Day	Devolin	Doyle	Emerson
Epp	Fast	Finley	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harper	Harris
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill

Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lemieux	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Manning
Mark	Mayes	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Petit	Poillievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shiple
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Tilson	Toews	Trost	Turner
Tweed	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Warawa	Warkentin	Watson
Williams	Yelich — 114		

PAIRED — PAIRÉS

Ablonczy	Allison	Bachand	Del Mastro
Duceppe	Dykstra	Freeman	Guimond
Lalonde	Lessard	MacKay (Central Nova)	Mills
Pallister	Paquette	St-Cyr	Thompson (New Brunswick Southwest)

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:13 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster), seconded by Mr. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — That Bill C-300, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

The debate continued.

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, October 25, 2006, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of Transport Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). —

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 13, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Ritz (Battlefords—Lloydminster), appuyé par M. Anderson (Cypress Hills—Grasslands), — Que le projet de loi C-300, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Le débat se poursuit.

À 19 h 13, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 25 octobre 2006, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis à la Greffière de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports de Transports Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72 (2). — Document parlementaire n° 8561-391-690-02.

Sessional Paper No. 8561-391-690-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities) — Reports of the Office of Infrastructure of Canada for the fiscal year ended March 31, 2006, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R.S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-391-876-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:13 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:32 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

(*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités) — Rapports du Bureau de l'Infrastructure du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2006, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-391-876-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 13, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 32, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.